

1. u.tē ki.ʔz nē stækfō.gļ zi.n e.n zē bēnu.wfan  
- of : zin zē bēno.wt
2. mi.nē vrint gēf wu.tēr an dē blum. - of : i-z dē  
blum gēm bēgi.tn
3. ny spī.n zē nimīer dān mē mafij
4. spē.tn i-z lastēλ wē.rk
5. i-p da sXē.p kriēgn zē vērma-ft bru.vt
6. dñ tēmēрман e. nē splāntre i zi-nē vijēre
7. dē sXē.p-rē lēkte zēn li-pn of
8. i-n di fabrikē - æ.sēr ni.tē zi.n
9. kum uli:r mēņ kintfē | ē kint |
10. bu.ēs tapt u-s fir pintm bir | pintfis |
11. briņd u-s twiē kilo.n kri.kn | kriksXis |
12. zē.n mē vyvn dri. litērz win ytXēdrunkn
13. jē vēdrriēgdē mi mēnē k.nā.ple - of : stōk
14. kē. zi-nē kni. gēzi.n
15. ka.rnava.l ēnēz nife.lēmīe gēvi.r
16. kβēm bli.ē dak mēd ʌ-ndēr ni me.gēgō.nē.
17. kēnēkē.k dani Xēdō.n wē - bi-ņ (*gemeen*)
18. wi e.tōn Xēdō.n - andē.ndō. di ofkumt
19. ŋkubē - ēņ kubēnētē - nē kōbējō.grē
20. ēņ klakē - ēn mā-tse (*zonder klep*) - bēnuwt -  
ēn wi-ri (*weiland*) - nē mēs.s (*hooiland*) - nē  
pa-destūl. - of : tuvērēsētē.tn - ēn o.gē - nē pyt -  
nē vlindrē
21. di kē.rlē dē.i gi-ēļ dē wē.rlt fē.Xtn
22. kXō.jē pē.rlikis Xē.vn | pē.rls |
23. iņēlantu fē.l udē sXē.pn ofbre.kn
24. jē. fānzēle.vn ēki-ē ēm be.tē gēkre.gn
25. gēv mē twi-ē bri-ē sti-ēn - brēdrē - dē brētstē
26. da stambēļ nstō.tō nimi-ē
27. dē. man e.dn le.vnē lē.k nē gru.vtn i-ērē
28. lysifē.r æs i-n dne.ml ni Xēble.vn
29. dē sXō.ljuņsi mētē miē-stērē nō dē zi-ē gēwēst
30. kēņkan - of : kēņkA-nē tōg ni kum i-ēr - of : vu-u  
dak Xrii bēņ
31. dē bi-ēstn driņkn gē.rn o.lijēbru-ukukn
32. jē kani Xō.n wērkn - jē si-ēr f zē kē.lē
33. stēk nēki-ēr nēn stē.rē ē.p dñ bA-stlē - of :  
slō.d ēki-ē dñ bA-stl ʌ-p
34. mē ke.gēļs æ.sēr nimi-ē gēspē.lt
35. e.lā. - kē ul twē ki-ēz nō ju gēro.pm
36. di pē.rē nē ni ri-pē - dē kōrnē.ln zinōg wi-t
37. zē zi wēg nō tlant
38. zē.d æm i-ēst sē gē.lēd ofXēdō.n
39. jē gō. ni fēre lu.vpn
40. zē-z dnelt fan ē.rnē mē.lkwit
41. dē vi-nt mu fu-v zē wyf sōrgn
42. i-n dē sXē.lde zwēm æs Xēvō.rlik
43. i mak fānzēnō.zē umdatn klu.k. æs
44. mē muņ windrē dō. dnē.lfan æ.n - ēēn gindrē  
dnandrēn
45. æ.p nēki-ē da bēdē i-pēfn
46. u-znē mētsērē - of : mētsnō.rē - æ.sō vāt ov ē  
zwin - of : slēkē
47. zē sprinņ umterfōtst for ē wētiņē
48. dno.vni.r gō.ņm bu.vum ov-ntn
49. dud i-ēst ēki-ē dē vē.istēr tu.ē
50. tβēgA-ntē klōpm vō di-ēstē mēsē - du-vgmēsē -  
tluf - dē vē.spērs
51. ēēn spri-ē - pytēræk - vērbri-ēn (*verbreeden*) -  
nēm bo.tram bri-ēn - ēn styte bri-ēn (*minder  
beschaafd*)
52. zē.d u.vuk ē.r ē.r lō.tn ofsnī.n
53. zēņ vō.dēr e.d æm zē.z jō.r lanķ lō.tnō sXō.lē  
gō.n
54. kē.tēm ofXērat vān zō lō.tē la.ņstwō.tērē tē gō.n
55. gēlwē kō.vērs zijir nitir-ʔns (= *niet dikwijls*)
56. æ.rdm pōtn zini fē.lē wē.rē
57. dōvnpō.lē stō. i-n dnē.rē
58. i-mōartē i-st nōX tē kuņ um tē katsn
59. di kē.sē brānt klō.re.
60. jē trōk an dē stē.rē fān tpē.rē
61. i-ndntit kwa.mjē gindrē ir oļē jō.rē nō dē  
kērēmēsē
62. dē pō.tēr zē.i dad ūnzēlivi-ērē vulmakt æ.s
63. gē zag mi wē.l mō gē sprā.k ni.t
64. dē zwulmēs gōn wē.rēkup.
65. gōjē vandō.gē ni ku.rtn
66. e.tn zu-vuk Xē.rnē ku.s
67. zmē mōtē.r æs kapōt - jē li-gd i-m panē - jæs  
fērstē.lt
68. tēz nē wārmen dāXēwi-st mōr tēz nē ku.ln  
ō.vnt
69. da vi-ntfi lobarēbu-ts - of : barēvu-ts
70. tēz ēm bōst i-n dē kanē
71. ksu- wi.ln datē faktō.r nēm bri.f briņt
72. kē zi-ēr amm ærtē
73. kēņkān mē Xī-ē ryzēmō.ʔērs umgō.n
74. aXtēr dē vi.rn gō.mē tpē.rē i-n dē niwē karē span
75. kē ul kA-rs ŋanvu-v dē nu.nē
76. dē zō.nē van dē kō.niņķ æ.zwūuk soldō.t  
Xēwi-st
77. wē.tfē gi-ēnē bō.gēmō.ʔrē wō.ņ
78. di ru-vzn ēēn fērmē stēk-ērs
79. kXēlo.vēr gīn wōrt fan
80. tkintfē wā-z du-vt i-ērdasēt kōstn dō.pm
81. zi-n u-vrn æ zi-n u-vgn lu-vpm
82. ē.r mē.isXī æ.s mēd ē māndēgi nō dmbA-s  
- aXtēr bru.mbe.iērs
83. tē.z ēn spōrtē van di li-ērē
84. jē zētē zēņ kē.l o.pn
85. tfulk ēn zōXtē niā.ndērs of Xē.lē ēēn riķdum
86. ʌ-ndrēnē mu-nd æ-s dru-vgē van andA-st
87. tēnē sXī-ēvē wēX - tēzum uldō.
88. kōXtē vu-v dē kli-ēn ēn trumļki
89. dē gi-ētēbA-k æs kapōt fan ēņ kōstē - i-n tē  
slōʔn
90. zē li-ēgi wus kōrt ēēņ gū.t
91. i-n dē sXūw æst bēst
92. nē sXA-trē mu Xū kA-n mi-ʔn
93. zu-kt ēki-ē mi-nēn ū.t
94. kwe.tni. wōdatn æ.s
95. nē ku.lē kē.lēdr æs Xū.t fōtbi:r
96. kmustē osmblū.triņkn um tē vērklu.kn
97. kmūt i-ēstbi-ēstētē.tn i-n tstul vu.rn
98. mēm bru.rē wuz mu.ē
99. dē mē.lķbu.r mak nēn gru.vtn tu.ēr
100. dē kērēmē.lk æ-z di-n ēēn zō.r - zēē.ntrēmē  
wē.rē

101. wə - of : mə kA-n di pi-t ʏA-lɥ i-n ən ə.rə  
 102. daz ə pərsizigi (van een persoon) - səkər (van zaken)  
 103. jə kum nu-i giən mənýtə tə lə.tə  
 104. i-n itu.ljə zindər bæ.rgn di vi:r spyġn  
 105. dA-rvjə dər A-p dyw̄  
 106. tə bu-um æ.nz ə sti-k fan də brA-gə gəvə.rn  
 107. jə mud u-s kAɫki- əki-ə kum sɫatn  
 108. jæs fān lə.vn gəkum - mæ ə gu bə.zə  
 109. de- dər ə.z i-m buknut Xəmakt  
 110. ə gətruwyf mu kə-nə.in  
 111. kə i.r gæs Xəzə.it mə twusli-X sə.ət  
 112. dɥ bruwər zægdət nəɫ tə dir əz um tə buw̄  
 113. baʔn - kbaʔə - gi ba.kt - jə ba.kt - ba.ktnə - wə baʔn - kba.ktə - gi ba.ktə - i ba.ktə - wə ba.ktɥ - mǣn gəbaʔn  
 114. bi.n - kbi.jə - gə bit - jə bit - wə bi.n - bi.əmə - kbu-ut - kə gəbo.n - bu-ʏn zu-ʏk  
 115. tæz ə kli-ntʃə mə tæz ə fin  
 116. gə kA-nd i.r ə.iərs krign i-p də mart  
 117. jə. Xəzə.it datn A-p mi gə. pə.i:zn  
 118. də mə.ərtə zə.i datn gəlik adə  
 119. twa-ʏn vyf prizn  
 120. ũndər dē-ʏn i-əkə li-gndər vəl i-əkɫs  
 121. twə.tər gə ko.ʔn - tkəkt ʏl  
 122. tu-i əz nəɫru.nə - tənəgmə zyst ofXəmə.it  
 123. majnə.zə məʔn zə mændərə van ən ə.i  
 124. da bu-ʏmki gə.tə mu.jlikā.n grujn  
 125. də pa.stərə e. ɫu win  
 126. u-z u-d yz ə.z ofXəbrant  
 127. də mæ.lk spə.it y-tnə.ər van də ku.ə  
 128. də kəstərə lywt fə də krysɥ  
 129. də trum van də kərtəwə.gnə bygn van tXəwi-Xtə  
 130. də twi-ə dytsXə kwa.m bytn  
 131. zæ.n zə zwurt əm bluw gəsle.gn  
 132. tæs fluwə suwwe  
 133. də sni-ə li-Xti-kə  
 134. tæ.z wæl ən i-əwə gələ.n dak jə ni gəzinənə.  
 135. ni.pu-ʏrt kum - of : wə.rɥ ny ən gi-ələ niwə ste. - of : stat (*minder gebr.*)  
 136. dū.n - i-k du.ət - gi du.ət - i du.ət - wə dū.nt - gə du.ət - zə dū.nt - kæt Xədə.n - of : kdə.iet - gə də.iet - jə də.it - wə də.int - gə də.it - zə dəint - də.ijəki-k dədə - datɥt mərndə.i - daset mərndə.in  
 137. do.pm - ən dəpkli-ət - də dəpfuntə - də soldə.tn  
 138. dəsɫn - jə dæst - jə dæstə - jə. Xədəsɫn  
 139. bindn - i-k bində - gə bint - jə bint - wə bindn - gə bint - zə bindn - bintnə - buntnə - kə. gəbundn  
 140. *Locale landmaten* : ən ru.ə = ? - ən gəmæt = ? - ən ũndərlā.nts = ?  
 141. *Waternamen* : də mändlə - də əbe.kə - də pərdəbe.kə - də sɫ-nta'mənsbe.kə

*De naam van deze stad in haar eigen dialect is ru-slə.rə*

*De inwoners heeten ru-slə.rəno.rs*

*Een bijnaam kennen zij niet.*

*Aantal inwoners op 31-12-34 : 29.284.*

*Taaltoestand.* De voornaamste wijken zijn : tofantɥ-nəgi (*Hof van het Hennetje*) - də rytərə - ba'ta.vija- - tfort - də tasXə - spaj - dnərpɫdyk-ərə - də ni.wmart

De bewoners van de ni.wmart spreken anders dan die van de andere wijken; zij gebruiken de ? voor de k en spreken slepend (zie volgende opneming).

Bij de hoogere burgerij wordt er Fransch gesproken ( $\pm$  50 families) en in enkele gezinnen van vooruitstrevende flaminganten wordt A. B. gebezigd.

Roeselare is een industriestad met veel fabrieken (weverijen, spinnerijen, kopergieterijen, suikerij-fabrieken, drogerijen, brouwerijen, voddemagazijnen) en een sterke werkliedenbevolking. Een klein deel der werklieden (meestal meisjes) gaat naar Frankrijk werken (naar Tourcoing, Roubaix).

*Zegslieden.* 1. Wallays, Mevr. Jeanne; 45 j.; hier geb.; onderwijzeres; heeft steeds hier verbleven, haar normaalschooltijd uitgezonderd; V. en M. beiden van hier; spreekt buiten de school steeds dialect.

2. Wallays, Mej. Cordula; 26 j.; hier geb.; bewaarschoolonderwijzeres; heeft steeds hier verbleven, haar normaalschooltijd uitgezonderd; V. en M. beiden van hier; spreekt buiten de school steeds dialect.